

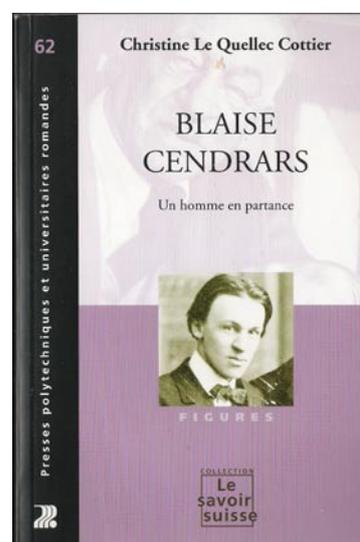
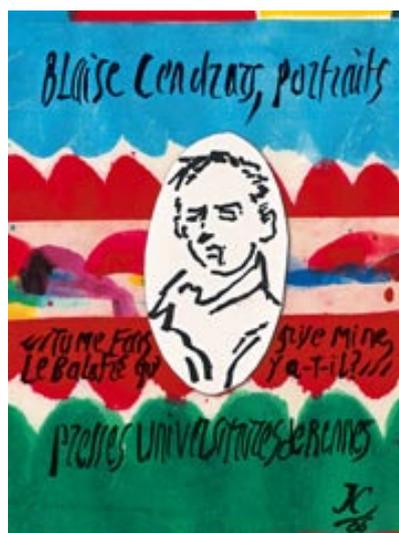
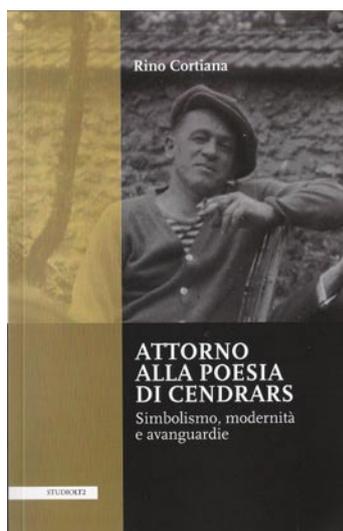
Séquence

n° 7

nouvelle série

Lettre semestrielle
de l'Association internationale Blaise Cendrars

octobre 2010



ASSOCIATION INTERNATIONALE BLAISE CENDRARS

Présidente : Myriam Boucharenc

Secrétaire : David Martens (marten_david@yahoo.fr)

Trésorier : Gérard Poillot (gerard.poillot@wanadoo.fr)

Contact : Thierry Jugan (thierry.jugan@ac-orleans-tours.fr)

Conseil d'administration : Marie-Paule Berranger, Maria Teresa de Freitas, Jean-Carlo Flückiger, Laurence Guyon, Oxana Khlopina, Christine Le Quellec Cottier, Claude Leroy, Michèle Touret, Maria Teresa Russo, & le bureau.

Membres d'honneur : Miriam Cendrars, Monique Chefdor, Georgiana Colvile, Adrien Roig, Frédéric Jacques Temple & Jean-François Thibault.

LE DERNIER SEMESTRE

Chers amies et amis de Cendrars,

Dans le dernier *Séquence* (n° 6, mars 2010), nous vous annonçons de nombreuses activités et parutions pour les six prochains mois. Le moins que l'on puisse dire est qu'à quelques semaines d'une année anniversaire dont on peut être certain qu'elle sera dignement célébrée, les publications ont déjà dépassé toutes les prévisions.

Comme en témoigne la rubrique ci-après, le nombre de spectacles au sein desquels les textes de Cendrars ont joué un rôle plus ou moins central est à l'avenant de la quantité de publications qui lui sont consacrées : un record en la matière ! Des études de Rino Cortiana et David Martens aux essais biographiques de Christine Le Quellec Cottier et Patrice Delbourg, en passant par le très joli volume de *Portraits* du poète, les nouvelles livraisons de *Continent Cendrars* et de *Feuille de routes*, ainsi que, de façon plus indirecte, la publication de textes d'auteurs qui ont côtoyé Cendrars, en particulier les Brésiliens Oswald de Andrade, Haroldo de Campos, Sergio Milliet, Luis Aranha, traduits et présentés par Antoine Chareyre, mais aussi Gustave Lerouge, dont les poèmes ont été édités dans la belle revue *L'Oeil bleu*, sans oublier, bien évidemment, la publication de *Le Brésil, des hommes sont*

venus, en édition de poche (Folio), accompagné des photographies de Jean Mazon.

Vous trouverez le détail de ces diverses publications dans le « Calepin bibliographique » ci-contre.

La journée d'études annuelle de l'AIBC, organisée à l'Université Paris Ouest Nanterre le 18 juin dernier, sur le thème « Cendrars et les revues. 1910-1930 », fut passionnante. Les communications de Marie-Paule Berranger, Laurence Campa, Bruno Curatolo, Alexandre Dickow, Claude Leroy et Michèle Touret ont fait souffler un vent de nouveauté sur les études cendrarsiennes et révélé de belles surprises dont on pourra prendre connaissance dans le dossier des deux prochains *Feuille de routes*, le n° 49 (printemps 2011) et le n° 50 (printemps 2012).

Compte tenu de l'actualité particulière de l'année 2011, l'AIBC ne se réunira pas en assemblée plénière à Nanterre en juin prochain. Le point d'orgue de cette année sera le colloque international du cinquantenaire « Aujourd'hui Cendrars. 1961-2011 », organisé par Christine Le Quellec Cottier et Myriam Boucharenc, qui se déroulera à l'Université de Lausanne du 4 au 6 mai 2011. La prochaine réunion nanterroise de l'Association aura par conséquent lieu en 2012.

Myriam BOUCHARENC & David MARTENS

ACTUALITÉS

16 mars – Le poète voyageur – Institut Français (Marrakech)

Spectacle élaboré et interprété par André Malrieu, accompagné par Laurent Clergeau (piano). Poèmes de Du Bellay, Baudelaire, Rimbaud, Cendrars, Tardieu...

27 mars – Petits Contes nègres – Médiathèque et Bibliothèque Barande (Perpignan)

Spectacle fondé sur *Les Petits Contes nègres pour les enfants des blancs*, par Jean-Michel Llanes.

30 mars – Lectures à domicile – Médiathèque de la Ranloue Saint-Barthélémy d'Anjou

Lectures, par Benjamin Thomas de textes de voyageurs relatifs à certains curieux Noël, sous les Tropiques (Alain Bombard), en Tanzanie (Rysard Kapuscinski) ou en Nouvelle-Zélande (Cendrars).

31 mars - 25 avril – Arkhéion #1 - La voie des poètes – Maison de la poésie (Paris)

Ce « Parcours pour un concert-performance » a été conçu par Wilfried Wendling, artiste en résidence à la Maison de la Poésie. Il a été élaboré à partir d'archives visuelles et sonores et explorait la poésie engagée du XX^e siècle, d'Apollinaire à Perec en passant par Maïakovski, Pasolini et Cendrars.

19 avril – Lectures de Ron Padgett – Éditions Joca Seria (Nantes)

À l'occasion du lancement de leur nouvelle collection américaine, les éditions nantaises Joca Seria et Idm reçoivent ce lundi Ron Padgett, poète et traducteur de Cendrars, en compagnie d'Olivier Brossard, son traducteur.

15 mai – La Nuit des secrets – Musée des monnaies et médailles Joseph-Puig (Perpignan)

Dans le cadre de la Nuit des musées, consacré au thème de « La nuit des secrets », spectacle de lectures consacré à l'argent secret avec le conteur Cédric Debardieux, sur des textes de Machiavel, Shakespeare, Maupassant, Cendrars...

28 mai – Blaise Cendrars : Du monde entier – Mairie du 2^e arrondissement (Paris)

Dans le cadre de la septième édition du festival « Une saison de lecture », lecture musicale, par Harold David et Dominique Preschez, au piano.

28 mai - 14 juin – Train Blaise Cendrars – Moscou-Vladivostok

Dans le cadre de l'année « France-Russie », plusieurs écrivains ont été invités à prendre le Transsibérien. Leurs noms : Patrick Deville, Géraldine Dunbar, Jean Echenoz, Mathias Enard, Dominique Fernandez, Sylvie Germain, Guy Goffette, Minh Tran Huy, Maylis de Kerangal, Kris, Wilfried N'Sondé, Jean-Noël Pancrazi, Olivier Rolin, Danièle Sallenave et Eugène Savitzkaya. La veille du départ, conférence de Claude Leroy à Moscou sur la *Prose du Transsibérien*.

8 - 31 juillet – J'aime pas la poésie – Espace Saint-Martial 8 (Avignon/Festival off)

Textes de Cendrars, Breton, Desnos, de Obaldia... interprétés par Marianne Zahar, et confrontés à des musiques de Beethoven, Prokofiev, Fauré..., interprétées par Hakim Bentchouala.

Du 15 septembre au 3 octobre – Festival Est-Ouest – Die (Drôme)

16/9 - Conférence « Autour de Blaise Cendrars, poète du voyage et de l'imaginaire », avec la participation de Jacqueline Bernard, lectures par Harold David et Dominique Preschez (musique) ; 19/9 - Table ronde « Raconte-moi ton Transsibérien », avec la participation de Jacqueline Bernard, Géraldine Dunbar et Laëtitia Georgis, animation Harold David ; Jeudi 23/9 à 14H30 : conférence « Autour de Blaise Cendrars, poète du voyage et de l'imaginaire », avec la participation de Jacqueline Bernard.

22 octobre – Les Âmes vagabondes – Salle communale (Monteil – Tarn-et-Garonne)

Par le Théâtre de la mémoire des lieux, ce spectacle mis en scène par Pétrova se fonde sur des textes de Saint-Exupéry, Henry Miller, Françoise Sagan et Blaise Cendrars... Avec Sarah Mouton, Claudie, Swany, Cyril Dauphin, Nataël, accompagnés au Piano par Béja.

7 octobre au 7 novembre – Spectacle Blaise Cendrars – Théâtre Poème (Bruxelles)

Paul Van Mulder, accompagné du percussionniste Pierre Quiriny, est Blaise Cendrars les jeudis, vendredis et samedis à 20 heures 15. Le dimanche à 16 heures. Réservations : reservations@theatrepoeme.be / +322 538 63 58.

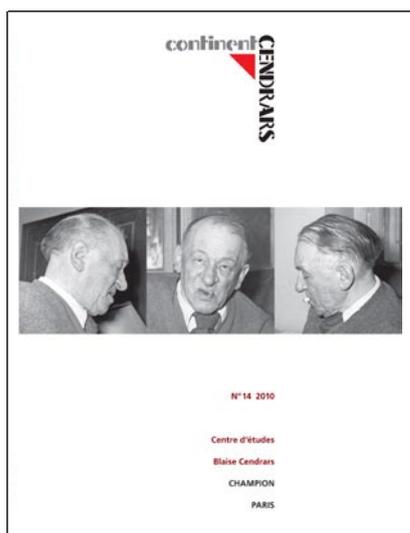
CALEPIN BIBLIOGRAPHIQUE

ŒUVRES

Blaise CENDRARS, *Le Brésil. Des hommes sont venus* (1952), photographies de Jean MANZON, Paris, Gallimard, « Folio », 2010.

REVUES

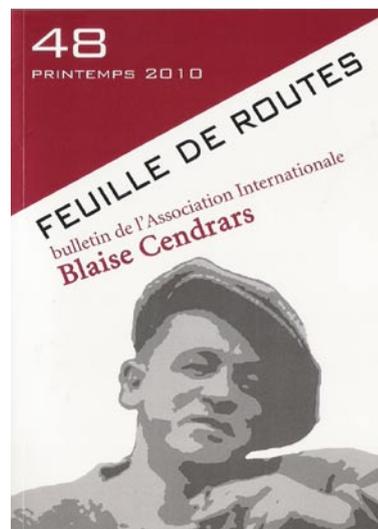
Continent Cendrars, Revue du Centre d'Etudes Blaise Cendrars (Berne), n° 14, 2010.



Au sommaire de ce numéro : Christine LE QUELLEC COTTIER, « Appel du large et écritures de soi » ; Guy GOFFETTE, « Éloge du poète bourlingueur » ; Thomas BAUER, « Cendrars footballeur ou "l'Homme caoutchouc" » ; Victor DENIS / Blaise CENDRARS, « Blaise Cendrars le "bourlingueur" fut à l'origine du football soviétique » ; Jean-Carlo FLÜCKIGER & Lukas DETTWILER, « Le Récit de la blessure » ; Wentzel HAGELSTAM, « Une Odyssée de guerre » ; Sylvestre PIDOUX, « Le Cours de linguistique de Blaise Cendrars » ; Vincent YERSIN, « Chutes, ascensions et spirales littéraires : l'exemple de *Vol à voile* » ; Charlotte GLOOR, « "Le Monde est ma représentation" » ; Jacob LACHAT & Elsa NEEMAN, « La Rupture et la couture – approche d'un enjeu poétique des "Rhapsodies gitanes" » ; Joachim CLOT & Pauline CHAUBERT, « Temps de l'écriture et temps de la mémoire » ; Xavier GRADOUX, « Écriture du "moi" » dans *Vol à voile* : un sentier qui se dessine en marchant » ; Laure-Adrienne ROCHAT, « "La Pierre" : enjeux poétiques d'un paysage » ; Noémie CHRISTEN, « Représenta-

tion de la fuite dans l'autofiction cendrarsienne : le récit en délit de fuite » ; Daniel VUATAZ, « La Suisse et Cendrars : histoire d'une récupération »

Feuille de routes, Revue de l'Association internationale Blaise Cendrars (Nanterre), n° 48, 2010.



En plus des « Actualités », de la rubrique « Parmi les livres », des comptes rendus de parutions et des réunions de l'Association, les lecteurs découvriront dans ce 48^e numéro de *Feuille de routes* un dossier intitulé « Cendrars et le XIX^e siècle », composé des articles suivants : Pierre LOUBIER, « Le trémolo continu de l'âme. Blaise Cendrars et le Romantisme » ; Oxana KHLOPINA, « Blaise Cendrars et le XIX^e siècle russe » ; André VANONCINI, « Cendrars et Balzac » ; Roman REISINGER, « Échos de Rastignac et de Joseph Conrad dans l'œuvre de Blaise Cendrars » ; Anne BOYER, « Remy de Gourmont lisait pour faire le vide en soi. Cendrars et Gourmont » ; Anne LE FEUVRE-VIVIER, « Dan Yack à la lumière de *L'Ève future* ».

LIVRES

Rino CORTIANA, *Atorno alla poesia di Cendrars. Simbolismo, modernità a avanguardia*, Venezia, Studio LT2, 2010.

Patrice DELBOURG, *L'Odyssée Cendrars*, Paris, « Écriture », 2010.

Christine LE QUELLEC COTTIER, *Blaise Cendrars. Un homme en partance*, Lausanne, Presses

polytechniques et universitaires romandes, « Le Savoir suisse », 2010.

David MARTENS, *L'Invention de Blaise Cendrars. Une poétique de la pseudonymie*, Paris, Champion, « Cahiers Blaise Cendrars », 2010.

DOCUMENTS

Blaise Cendrars, portraits. Dessins et notices réunis par Anne-Marie CONAS et Claude LEROY, Presses Universitaires de Rennes, 2010.

ARTICLES

Michèle TOURET, « "Mais non, mon cher Manoll..." De l'art de conduire un entretien littéraire quand on est Blaise Cendrars », dans *Écrivains au micro, les entretiens feuilletons à la radio française dans les années cinquante*, dir. Pierre-Marie HÉRON, Presses Universitaires de Rennes, « Interférences », 2010.

PARAGES CENDRARIENS

Annabel AUDUREAU, *Fantômas, un mythe moderne au croisement des arts*, Presses universitaires de

Rennes, « Interférences », 2010.

Bertrand LACARELLE, *Arthur Cravan. Précipité*, Paris, Grasset, 2010.

Oswald DE ANDRADE, *Bois Brésil (Poésie et Manifeste)*, édition bilingue, illustrations de Tarsila DO AMARAL, traduit, préfacé et annoté par Antoine CHAREYRE, Paris, La Différence, 2010.

Haroldo DE CAMPOS, *Une poétique de la radicalité (Essai sur la poésie d'Oswald DE ANDRADE)*, traduit et révisé par Antoine CHAREYRE, Dijon, Les Presses du Réel, « L'Écart absolu - Poche », 2010.

Sergio MILLIET, *Poèmes modernistes et autres écrits (Anthologie, 1921-1932)*, textes originaux français ou traduit, du portugais, choix, traduction, préfaces et notes d'Antoine CHAREYRE, Toulon, Librairie La Nerthe, « Collection Classique », 2010.

Luis ARANHA, *Cocktails (Poèmes choisis)*, suivi d'une étude par Mario DE ANDRADE, choix, traduction, préface et notes d'Antoine CHAREYRE, Toulon, Librairie La Nerthe, « Collection Classique », 2010

Gustave LEROUGE, *Œuvre poétique*, réunie et annotée par Henri BORDILLON, dans *L'Œil bleu. Revue de littérature XIX^e - XX^e*, n° 11, juin 2010, p. 23-60.

AGENDA

CENTRE D'ÉTUDES BLAISE CENDRARS

ASSEMBLÉE PLÉNIÈRE

Berne - samedi 6 novembre

La réunion annuelle du C.E.B.C. se tiendra, à la salle Dürrenmatt de la Bibliothèque nationale suisse, à Berne (Hallwylstrasse, 15, 3005 Berne), le 6 novembre prochain. L'assemblée débutera à 9h30.

Il s'agira de la première assemblée du C.E.B.C. dirigée par la nouvelle Présidente, Christine Le Quelcotte.

Cette assemblée sera suivie d'une conférence de l'écrivain Étienne Barilier intitulée « Le grand Christ rouge de la révolution russe ».

Au terme du déjeuner pris à la cafétéria de la BNS « L'Esprit Nouveau », les participants se rendront au Centre Paul Klee afin de visiter l'exposition *Vice et volupté. Les 7 péchés capitaux de Dürer à Naumann*.

Renseignements :

christine.lequelcotte@cebc-cendrars.ch

PRIX NATIONAL BLAISE CENDRARS

Les Jeux poétiques de Vannes organisent avec l'Association internationale Blaise Cendrars et le Centre d'études Blaise Cendrars de l'Université de Berne, le Prix national Blaise Cendrars. Ce concours, qui a lieu jusqu'au 31 décembre, a pour thème : « Découvrir ». Il est ouvert aux enfants, aux jeunes, et aux hommes et femmes détenus dans les prisons de France ainsi qu'à tous les amateurs de poésie. On peut concourir à titre individuel ou dans le cadre d'une classe (école, collège, lycée). Chaque participant pourra proposer un ou éventuellement plusieurs poèmes (cinq maximum).

Pratique : droits de participation, 25€ (sauf enfants, jeunes et détenus), plus trois enveloppes libellées et affranchies à :

Jeux poétiques de Vannes, prix Blaise Cendrars
21, rue du Calvaire, 56000 Vannes (France)

ARTICLE « BLAISE CENDRARS » - WIKIPEDIA

Nous annonçons en octobre 2008 que l'article consacré à Cendrars dans l'Encyclopédie en ligne *Wikipedia* avait été entièrement révisé par l'un des meilleurs spécialistes de l'œuvre. Hélas... le bandeau de tête du texte s'est depuis couvert d'erreurs criantes. L'auteur de la partie fiable de l'article tient à faire savoir qu'il n'endosse la responsabilité que de cette dernière et qu'il n'est pas en mesure d'empêcher d'autres contributeurs d'écrire des bêtises...

L'ENCYCLOPÉDISTE INCONNU

ANNIVERSAIRE

Frédéric-Jacques Temple nous rappelle qu'en cette année 2010, le peintre italien Orfeo Tamburi, qui a réalisé plusieurs portraits de Cendrars, aurait eu cent ans. Quatre portraits de sa main figurent dans le volume *Blaise Cendrars, portraits*, publié par les Presses Universitaires de Rennes (voir « Calepin bibliographique »).

ADHÉSIONS À L'ASSOCIATION INTERNATIONALE BLAISE CENDRARS

Membres : 25 € - Étudiants : 18 € - Institutions : 32 €

Par chèque : Gérard Poillot, 22, rue de Vaucouleurs - 33 000 Bordeaux

Par virement - compte de l'A.I.B.C. : Agence BNP - F78480 Verneuil sur Seine : 3004002570001003614362

International : SWIFT : BNPAFRPLAY - IBAN : FR 76 3000 4002 5700 0100 3614 362